

A-R Editions, Inc., Middleton, Wisconsin 53562
© 2004 by A-R Editions, Inc.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form by any electronic or mechanical means (including photocopying, recording, or information storage and retrieval) without permission in writing from the publisher.

The purchase of this edition does not convey the right to perform it in public, nor to make a recording of it for any purpose. Such permission must be obtained in advance from the publisher.

A-R Editions is pleased to support scholars and performers in their use of *Recent Researches* material for study or performance. Subscribers to any of the *Recent Researches* series, as well as patrons of subscribing institutions, are invited to apply for information about our "Copyright Sharing Policy."

Printed in the United States of America

ISBN 0-89579-555-8
ISSN 0486-123X

The paper used in this publication meets the minimum requirements of the American National Standard for Information Sciences—Permanence of Paper for Printed Library Materials, ANSI Z39.48-1984.

Contents

Acknowledgments vii

Introduction ix

Le Rossignol musical des chansons ix

The Composers x

The Chansons: Music and Texts xiv

Recommendations for Performance xvii

Notes xviii

Texts and Translations xxi

Plates xxxii

Le Rossignol musical des chansons

Preface to the 1597 Edition, by Pierre Phalèse 2

The Four-Part Chansons 3

1. Si dessus voz levres de roses, *André Pevernage* 3
2. Tes beaux yeux causent mon amour, *Jan Pieterszoon Sweelinck* 6
3. Il estoit un clerc qui aymer vouloit, *Mitou [Thomas Champion]* 10
4. Le feu couvert dont l'ardeur et la force, *Corneille Verdonck* 14
5. Le seul espoir de mieux avoir m'amie, *Noë Faignient* 17
6. Rose, vostre beau teint et voz douces odeurs, *Eustache Du Caurroy* 20
7. La peine dure que tant j'endure, *Séverin Cornet* 24
8. Le tien espoir de mieux avoir t'abuse, *Noë Faignient* 29
9. Tu ne l'enten pas, *Claude Le Jeune* 31
10. Ma mignonne debonnaire, *André Pevernage* 37
11. Pour estr' aymé par grande loyauté, *André Pevernage* 40
12. Hault et bas la cheminée, *Denis Caignet* 43
13. En m'oyant chanter quelque fois, *Claude Le Jeune* 49

The Five-Part Chansons 52

14. Mignone, allons veoir si la rose, *Rinalde del Melle* 52
15. Rossignol mon mignon, qui dans ceste saulaye, *Claude Le Jeune* 62
16. Mais voyez, mon cher esmoy, *George de La Hèle* 71
17. L'arbre d'amour un fruit d'amaritude, *Etienne Bernard* 81
18. Mon coeur se recommand' à vous, *Rinalde del Melle* 86
19. Tout le plaisir qu'un amant peut avoir, *Philippe Rogier* 90
20. Rossignollet qui chante, *Rinalde del Melle* 94
21. Sur la rousée mi fault aller la matinée, *Rinalde del Melle* 97
22. Pour gaigne de ma foy, *Etienne Bernard* 101

23. Je me plaignoy des beaux yeux de madame, *Corneille Verdonck* 105
 24. Las, il n'a nul mal, *Claude Le Jeune* 113
 25. Jupiter, ò tres grand Roy, *Noë Faignient* 120
 26. Je file quand Dieu me donne de quoy, *Philip Van Wilder* 124
 27. Que me servent mes vers, *Philippe de Monte* 127
 28. Si doncque tu me veus secourir, *Rinalde del Melle* 131
 29. Mon fils, ma vie, amour, *Rinalde del Melle* 134
 30. Le Rossignol plaisant et gratieux, *Alfonso Ferrabosco* 138
 31. Amour et la beauté, *Philippe Rogier* 143
 32. Sur toute fleur deslite, *Jean de Macque* 147
 33. Tu as tout seul, Jan Jan, *Jan Pieterszoon Sweelinck* 151
 34. Ayant fait de mes pleurs, [*Raimond*] *de la Cassaigne* 156

The Six-Part Chansons 160

35. Veu que de vostr' amour, *Philippe Rogier* 160
 36. Elle n'eust sceu la chaleur éprouver, *Claude Le Jeune* 167
 37. Pour vous aymer je veux mal à mon coeur, *Denis Caignet* 173
 38. De moins que riens, *Hubert Naich* 179
 39. Rossignollet du bois, *Denis Caignet* 190
 40. Bon jour mon coeur, *Philippe de Monte* 197
 41. Leal amour ne veut estre posé, *Philippe Rogier* 202
 42. Le Printemps se couvre de fleurs, *Corneille Verdonck* 208
 43. Quand je pense mesjouir, *Denis Caignet* 213

Critical Report 219

- Sources 219
 Editorial Methods 219
 Critical Notes 221
 Notes 222

Index of First Lines 223

The Four-Part Chansons

1. Si dessus voz levres de roses

Philippe Desportes

André Pevernage

Superius

Contraténor

Ténor

Bassus

Si dessus voz levres de _____ ro-

Si dessus voz levres, si dessus voz levres de ro-

Si _____ dessus voz levres de ro-

Si dessus voz levres de ro-

5

-ses, Si dessus voz levres de ro-

-ses, Si dessus voz levres, si dessus voz levres de

-ses, Si dessus voz levres de

-ses, Si _____ dessus voz levres de ro-

9

-ses Je voy mes liesses, je voy mes liesses, je voy mes li-

roses Je voy mes liesses de-clo-ses, Je voy mes li-

roses Je voy mes liesses de-clo-ses, Je

-ses Je voy mes liesses de-clo-ses, Je voy mes liesses, je

40

Fuy- ez a-mour, fuy- ez a-mour s'il ne vous re-com- pen- se, ———

vous re-com-pen- se, Fuy- ez a- mour s'il ne vous re-com- pen- se, Fuy- ez a-

8 -mour s'il ne vous re-com- pen- se, Fuy- ez a- mour s'il ne vous re-com-pen-

8 Fuy- ez a-mour s'il ne vous re-com-pen- se, Fuy- ez a-mour s'il ne vous

8 ne vous re-com- pen- se, s'il ne vous re-com- pen- se,

ne vous re-com- pen- se, s'il ne vous re-com- pen- se,

43

— s'il ne vous re-com-pen- se, Fuy- ez a- mour s'il ne vous re-com-pen- se.

-mour s'il ne vous re-com- - pen- se, s'il ne vous re-com-pen- se.

8 -se, Fuy- ez a-mour s'il ne vous re-com-pen- se, s'il ne vous re-com-pen- se.

8 re-com- pen- se, Fuy- ez a- mour s'il ne vous re-com-pen- se.

8 Fuy- ez a-mour s'il ne vous re-com- pen- se, s'il ne vous re-com-pen- se.

Fuy- ez a-mour s'il ne vous re-com-pen- se.